

CREACIÓN DE KAMISHIBAIS ¹

Las buenas obras de kamishibai deben tener unas características que estén de acuerdo con el formato que tiene el kamishibai y con la forma de interpretarlo.

Hay que crear historias que tengan en cuenta estas características. No todas son adecuadas para el kamishibai.

Condiciones que debe tener un buen kamishibai

Debe haber una completa correspondencia entre los textos y los dibujos, ambos deben transmitir la misma idea. Hay que suprimir todos los detalles superfluos que pueden llevar a la distracción y/o al aburrimiento. Cuidar de forma especial este aspecto a la hora de revisar los textos.

La historia comienza en la primera página. En ella se debe poner el título y el nombre de los autores. (Esto es diferente a la portada de un cuento y de un libro ilustrado). En el resto de las ilustraciones no debe haber ningún texto.

Siempre que sea posible, en función del comienzo de la narración, se dibujará en la primera lámina al protagonista y, si es oportuno, en tamaño grande y de cara a la audiencia.

Las historias para los niños pequeños deben tener entre ocho y doce láminas.

Si la historia tiene alto contenido dramático puede ser más larga (Entre doce y dieciséis láminas).

La lectura del texto de cada lámina debe durar entre treinta y sesenta segundos aproximadamente.

El texto escrito en la parte de atrás de cada lámina debe corresponder al de la lámina siguiente. Ejemplo el texto para la lámina 2 ha de estar en la parte de atrás de la lámina primera. En la última página estará el texto correspondiente al dibujo de la lámina primera.

En la esquina inferior izquierda de cada lámina se pone el número que le corresponda.

En cuanto a los textos:

- Las obras deben transmitir un mensaje importante, que esté en consonancia con las inquietudes y los intereses de la audiencia y que sea adecuado a su edad.
- Las historias deben ser sencillas y que no tengan muchos personajes. Las escenas serán simples, procurando que causen fuerte impacto.
- La historia debe seguir el proceso lógico de todos los cuentos: introducción, surgimiento de un conflicto, desarrollo (en el que puede haber rebotes de conflicto) y conclusión.

¹ IKAJA, Asociación Internacional de Kamishibai de Japón, (2006) n^{os} 3 de *Kamishibai*, Newsletter, págs. 2-10 Japan.

- Los textos deben ser sencillos y directos, que creen un sentimiento de conexión con el mensaje de la obra. Las frases cortas y el uso de formas verbales sencillas mejoran la comunicación.
- Conviene poner bastantes diálogos; a través de ellos se muestra más fácilmente la personalidad de los personajes e induce a la audiencia a identificarse con ellos.
- Ausencia de descripciones; las físicas se suplen con las ilustraciones y las relativas a la personalidad, estados de ánimo, emociones,... se procuran plasmar a través de los diálogos.

En cuanto a las ilustraciones

- Hay que tener en cuenta que las láminas serán vistas desde cierta distancia, por lo tanto:
 - Los dibujos serán grandes y claros y sólo se dibujarán los elementos necesarios.
 - Los contornos deben estar resaltados.
 - No se dibujarán detalles, ni fondos complicados o resaltados que pueden distraer la atención.
- Como los marcos del teatrillo tapan los bordes, no se dibujaran cosas importantes cerca de los bordes.
- En la primera lámina se escribe el título y el autor. En ella se debe comenzar la historia. (Esto es diferente en la página del título de un libro de cuentos).
- Conviene que en dicha lámina el dibujo resalte el personaje principal.
- El tipo de dibujos, los personajes, las ropas, las casas, paisajes, deben estar de acuerdo con la historia que se va a contar: azteca, japonesa,...
- Al dibujar a los protagonistas hay que tener en cuenta que el dibujarlos dirigidos de cara a la audiencia ayuda a que ésta conecte más fácilmente con ellos. Conviene dibujar a los personajes en movimiento siempre que tenga sentido con el texto. (El movimiento debe ir hacia la izquierda. El dibujo debe estar hecho para seguir la dirección en que debe ser deslizada la lámina)
- Hay que cuidar las expresiones de las caras, la dirección de las miradas (puede ser sólo a través de las pupilas de los ojos) y la colocación de los personajes entre sí.
- Asimismo, hay que cuidar los elementos comunes en las distintas láminas: protagonistas, paisajes,... ; deben reconocerse los mismos en las distintas láminas en que aparezcan.
- Tener en cuenta que los colores usados en los dibujos ayudan a fomentar y/o reforzar unos u otros sentimientos.
- Dibujar las láminas usando distintos planos: primer plano, segundo, paisaje y desde distintos puntos de vista: arriba, abajo,... las hará más atrayentes
- Tener siempre como referente el efecto que se desea producir al pasar la lámina: rápido, lento, con pausa en medio,...

Secuencia a seguir en la creación de kamishibais

- Analizar, interpretar y estudiar kamishibais para conocer sus características y como motivación e información previa. También pueden verse interpretaciones de kamishibai, en directo o en vídeo.
- Escribir el texto; primera aproximación. Este texto será revisable a lo largo del proceso. Puede ser un resumen en el que si deben quedar claro: los personajes con las características que influyan en el desarrollo del cuento, la trama fundamental de la narración, las situaciones espaciales y temporales en que se desarrolla, la idea principal a transmitir con el kamishibai,...
- Decidir el número de láminas en función del contenido del texto y de los sentimientos que se quieren transmitir de cada una de ellas, así como de la presentación estética global del kamishibai. Lo más corriente es que tenga entre 8 y 12 láminas. Los editados en Japón tienen siempre número par de láminas.
- Elaborar el boceto. En primer lugar hay que dejar clara la idea principal que queremos transmitir y/o el sentimiento que queremos provocar con cada lámina. Posteriormente se realizarán de forma muy esquemática los dibujos que corresponderán a cada lámina, pero en los que sí debe quedar claro: el tipo de plano, el punto de vista y la situación de los distintos elementos de la ilustración. (Ver plantilla posible para el boceto ANEXO . Se aconseja imprimirla en tamaño A3).

Consejos en la elaboración de los bocetos:

- Distribución de la historia en las distintas láminas del kamishibai. Cuidar que los textos que corresponden a cada lámina tengan un peso parecido, tanto en cuanto al contenido de la narración como a la cantidad del texto.
- Importancia de la elección del número de láminas que debe tener un kamishibai. Cada lámina debe aportar algo diferenciado a la narración y contribuir al avance de su desarrollo.
- Uso de distintos planos en las ilustraciones en consonancia con los sentimientos que se quieren transmitir en cada una de las láminas. Ayudará a crear un ambiente de mayor expectativa, intriga y sorpresa.
- Cuidar de forma especial la total correspondencia de los textos con las ilustraciones. Procurar que no haya nada en los dibujos que no esté reflejado en los textos y viceversa. Con ello se facilitará la concentración de la audiencia en la historia y no se distraerá su atención con detalles no importantes.
- Caracterizar a los personajes. Antes de empezar a dibujar las láminas hay que definir las características físicas y psicológicas, si es posible, de los personajes. A lo largo de todo el kamishibai debe distinguirse fácilmente a cada uno de ellos. Dibujarlos en las posturas en las que va a aparecer o reflejar las acciones que va a llevar a cabo en las distintas láminas.
- Dibujar cada lámina. Revisión continua del boceto. Recordar que en la primera lámina comienza la historia.
- Escribir el texto final. Revisión continua del texto primero en función de las ilustraciones finales. Poner, siempre que sea posible, el contenido del cuento a través

de diálogos A través de ellos los personajes nos transmitirán sus sentimientos y la audiencia conectará mejor con ellos.

- El autor suele dar indicaciones al intérprete sobre:
 - El tono, la emoción con que debe pronunciar una frase, el sentimiento que se desea transmitir a la audiencia,... que lo pondremos entre paréntesis, con minúsculas y en cursiva.
 - Cuando el narrador tiene que tomarse una pausa, que se escribe, como en el caso anterior, con minúsculas, en cursiva, y entre paréntesis.
 - Las distintas formas de deslizar una lámina (rápido, de golpe, en zigzag, lento,...) que se pone entre paréntesis y con mayúsculas.